

- Ⓛ **Gebrauchsanweisung**
Elektronik-Schlagbohrmaschine
- Ⓜ **Operating Instructions**
Electronic Hammer Drill
- Ⓝ **Mode d'emploi**
Perceuse électronique à percussion
- Ⓔ **Instrucciones para el uso**
Taladradora percutora electrónica
- Ⓢ **Bruksanvisning**
Elektroniskt styrd slagbormaskin
- Ⓚ **Brugsanvisning**
Elektronisk slagboremaskine
- Ⓛ **Käyttöohje**
Sähköiskuporakone
- Ⓒ **Návod k použití**
Elektronická příklepová vrtačka
- Ⓜ **Használati utasítás**
Elektromos ütvefúrógép
- Ⓜ **Naputak za uporabu**
Elektronička vibracijska bušilica
- Ⓛ **Navodilo za uporabo**
Udarni vrtnik elektronik
- Ⓜ **Kullanma Kilavuzu**
Elektronik – Darbeli matkap

**ALPHA-
TOOLS®**



Art.-Nr.: 42.589.86

I.-Nr.: 01013

ABM

500E



- Ⓢ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓢ Please read the operating instructions carefully before assembling and using
- Ⓢ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
- Ⓢ Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio
- Ⓢ Var god läs bruksanvisningen noggrant före monteringen och driftstart
- Ⓢ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning
- Ⓢ Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen tarkkaavaisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa
- Ⓢ Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze
- Ⓢ A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.
- Ⓢ Molimo da prije montaže i upotrebe pažljivo pročitate naputak za uporabu
- Ⓢ Prosimo, da pred montažo in prvim zagonom pazljivo preberete navodila za uporabo.
- Ⓢ Lutfen kullanna kilavuzunu tam okuyun ve özelligke güvenlik uyarilarına dikkat edin. Kullanna kilavuzunu matkapla birlikte saklayın.

Ⓢ	Seite	4 - 6
Ⓢ	Page	7 - 9
Ⓢ	Page	10 - 12
Ⓢ	Página	13 - 15
Ⓢ	Sidan	16 - 18
Ⓢ	Side	19 - 21
Ⓢ	Sivu	22 - 24
Ⓢ	Strana	25 - 27
Ⓢ	Oldal	28 - 30
Ⓢ	Stranice	31 - 33
Ⓢ	Strani	34 - 36
Ⓢ	Sayfa	37 - 39



D**Lieferumfang**

ABM 500 E
 Schnellspannbohrfutter 2-13 mm
 Zusatzhandgriff mit Tiefenanschlag


Verwendung

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

Beschreibung

- 1 Schnellspannbohrfutter
- 2 Bohrtiefenanschlag
- 3 Zusatzgriff
- 4 Bohren/Schlagbohren-Umschalter
- 5 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
- 6 Drehzahl-Regler
- 7 Feststellknopf
- 8 Betriebsschalter

Technische Daten

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	500 W
Bohrleistung	Beton 13 mm
	Stahl 10 mm
	Holz 20 mm
Leerlaufdrehzahl	0 - 3000 min ⁻¹
Schalldruckpegel LPA	89,2 dB(A)
	Schalleistungspegel LWA
Vibration a _w	22,5 m/s ²
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	1,9 kg

Achtung

- Die ABM 500 E ist nicht zum Antrieb von Vorsatzgeräten ausgelegt.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Bohrer und geeignete Schrauberbits verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigungen. Öl und

Säure können das Kabel beschädigen.

- Das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen.
- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers darauf, daß der Betriebsschalter nicht arretiert ist.
- Bei Verwendung von Kabeltrommel, Kabel vollständig abrollen. Drahtquerschnitt min. 1,5 mm².
- Maschine nicht überlasten.
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend.
- Kindern unzugänglich machen!
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom, Wasser oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Reparaturen dürfen nur vom Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall

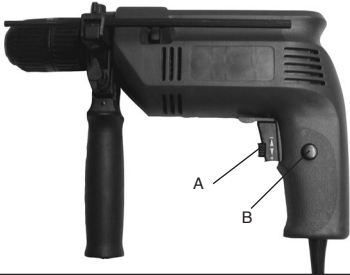
sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wurde nach EN 50144-1 gemessen.

- Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach EN 50144-1 ermittelt.

Wartung

- Halten Sie Ihre Bohrmaschine immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Bei übermäßiger Funkenbildung überprüfen Sie die Kohlenbürsten.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei.

D



Ein/Ausschalter:
Einschalten:
Schalter A drücken
Dauerbetrieb:
Schalter A mit Feststellknopf B sichern.
Ausschalten:
Schalter A kurz eindrücken.

Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Schalters A wählen Sie die Drehzahl.
Durch Drehen der Rändelschraube im Schalter A können Sie die Drehzahl vorwählen.



Schiebeschalter in Stellung Schlagbohren. **Nur im Stillstand umschalten!**

Hinweis: Beim Bohren in Fliesen und Kacheln Stellung Bohren einstellen!

Schiebeschalter in Stellung Bohren. **Nur im Stillstand umschalten!**


GB**Scope of delivery package**

ABM 500 E,
 Quick-change drill chuck 2 -13 mm,
 Additional grip with bit stop

Description

- 1 Quick-change drill chuck
- 2 Depth stop
- 3 Additional handle
- 4 Selector button: drill/hammer
- 5 Selector button:
clockwise/anticlockwise
- 6 Speed control
- 7 Locking button
- 8 On/Off switch

Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	500 W
Drilling capacity	Concrete 13 mm Steel 10 mm Wood 20 mm
No Load Speed	0 - 3000 min ⁻¹
Safety insulated	II / 
Sound pressure level LPA	89,2 dB(A)
Sound power level LWA	102,2 dB(A)
Vibration a _w	22,5 m/s ²
Weight	1,9 kg

Caution

- The ABM 500 E is not designed for the operating of auxiliary devices.
- Do not use near steams or inflammable liquids.
- Only use sharp bits and suitable screwing bits.
- Remove the plug from the socket for all adjusting and cleaning work.
- Protect the mains cable against any damage. Oil and acids can damage the cable.
- Do not carry the device by the mains cable.
- Do not remove the plug from

GB

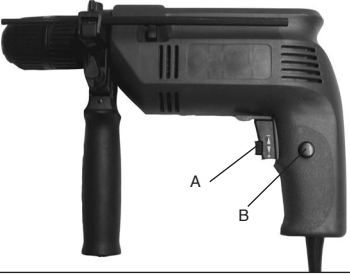
the socket by pulling the mains cable.

- Make sure before inserting the plug that the operating switch is not locked.
- When using a cable drum uncoil the cable completely. Cross-section of wire at least 1,5 mm².
- Do not overload machine.
- Secure all workpieces to be processed sufficiently.
- Do not allow children to have access.
- Make sure you have a secure stance on ladders or scaffolding when using the drill free-hand.
- Localise lines with a line detector in walls where power, water or gas lines are laid invisibly.
- Wear protection goggles and use a dust mask for dust-producing work.
- Always arrange for a qualified electrician to carry out repairs
- Use only original replacement parts
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise generated by this electric tool was measured in accordance with EN 50114-1.
- Vibration measured on the

handle acc. to EN 50144-1.

Maintenance

- Always keep the drill clean.
- Do not use corroding agents for cleaning plastic.
- Check carbon brushes in the case of excessive sparking.
- Keep ventilation channels free.



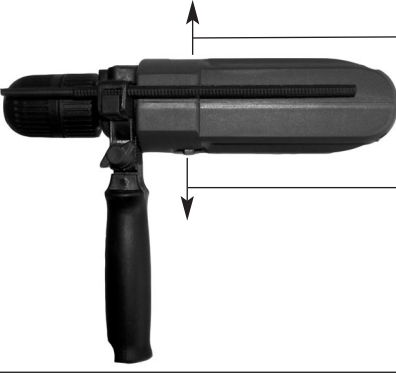
On/Off switch:

To switch on: Press switch A

Continuous operation: Lock switch A with locking button B

To switch off: Press switch A briefly

The speed is varied by applying more or less pressure on switch A. You can preselect the speed by turning the knurled screw in switch A.



Rotary switch set for hammer mode. **Wait for the drill to stop before changing!**

Please note: This switch should be in 'drill' position when drilling holes in tiles.

Rotary switch set for drilling mode. **Wait for the drill to stop before changing!**


F**Composition du colis**

ABM 500 E,
Mandrin porte-foret à serrage rapide de 2 à 13 mm,
Poignée auxiliaire avec butée de profondeur

Description

- 1 Mandrin porte-foret à serrage rapide
- 2 Butée de profondeur de perçage
- 3 Poignée supplémentaire
- 4 Commutateur de perçage/de perçage à percussion
- 5 Commutateur d'inversion du sens de rotation
- 6 Réglage de la vitesse
- 7 Bouton de blocage
- 8 Interrupteur marche/arrêt

Données techniques

Tension	230 V - 50 Hz
Puissance absorbée	500 W
Capacité de perçage	Béton 13 mm Acier 10 mm Bois 20 mm
Vitesse en charge	0 - 3000 min ⁻¹
A double isolation	II / 
Niveau de pression acoustique LPA	89,2 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	102,2 dB(A)
Vibration a _w	22,5 m/s ²
Poids	1,9 kg

Attention

- La ABM 500 E n'est pas prévue pour l'entraînement d'outils adaptables.
- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Utiliser seulement des forets bien affûtés et des embouts de vissage adaptés.
- Retirez la fiche de la prise de courant pour toutes modifications de l'utilisation et pour le nettoyage.
- Protégez le cordon d'alimentation contre les détériorations.

F

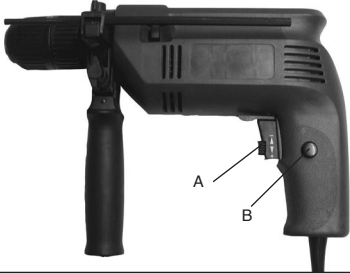
Huile et acides peuvent endommager le cordon.

- Ne pas porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Avant le raccordement à la prise de courant, veillez à ce que l'interrupteur de service ne soit pas bloqué sur marche.
- En cas d'utilisation de câble sur enrouleur, dérouler entièrement le câble. Section du câble : min 1,5 mm².
- Ne pas surcharger la machine.
- Fixer fermement toutes les pièces à travailler.
- Empêcher l'accès aux enfants.
- Assurez-vous une bonne stabilité sur les échelles ou échafaudages lors de perçage à main levée.
- Utilisez la poignée auxiliaire lorsque vous percez à proximité de conduites électriques.
- Mettez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière pour les travaux de perçage dégageant de la poussière.
- Faites effectuer des réparations uniquement par un spécialiste.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales.
- L'émission de bruit peut dépasser 85 dB (A) sur le lieu de travail. Si tel est le cas, des mesures d'insonorisation pour l'utilisateur doivent être prises. Le niveau sonore de cet outil électroportatif est mesuré selon EN 50144-1.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon EN 50144-1.

Entretien

- Gardez votre perceuse propre.
- N'utilisez pas de produits corrosifs pour nettoyer le plastique.
- En cas de formation excessive d'étincelles, vérifiez les balais des charbons.
- Maintenez les fentes d'aération dégagées.

F




Interrupteur marche/arrêt:

Mise en marche:
Appuyer sur l'interrupteur A

Marche continue:
Bloquer l'interrupteur A avec le bouton de blocage B

Arrêt:
Appuyer rapidement sur l'interrupteur A

Une pression plus ou moins forte exercée sur l'interrupteur A vous permet de sélectionner la vitesse. En tournant la vis moletée dans l'interrupteur A, vous pouvez présélectionner la vitesse.



Commutateur rotatif en position «percage à percussion». **Ne commutez qu'à l'arrêt!**

Remarque: Pour le perçage dans des carreaux et des dalles amener l'interrupteur sur position «percage»!

Commutateur rotatif en position «percage». **Ne commutez qu'à l'arrêt!**


E**Alcance de suministro**

ABM 500 E,
Mandril portabrocas de apertura
rápida para piezas de 2 -13 mm
Manubrio adicional con tope de
profundidad

Denominación

- 1 Mandril portabrocas de apertura rápida
- 2 Tope de profundidad de taladro
- 3 Empuñadura adicional
- 4 Conmutador taladrar/taladrar a percusión
- 5 Conmutador rotación derecha/izquierda
- 6 Regulador de las revoluciones
- 7 Botón de bloqueo
- 8 Conectar/Desconectar

Características técnicas:

Tensión:	230 V - 50 Hz
Consumo potencia:	500 W
Capacidad de taladrado:	Hormigón 13 mm Acero 10 mm Madera 20 mm
Velocidad baja:	0 - 3000 min ⁻¹
Nivel de presión acústica LPA	89,2 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	102,2 dB(A)
Vibración a _w	22,5 m/s ²
Peso	1,9 kg
Aislamiento protector	II / 

¡Precaución!

- La ABM 500 E no está dimensionada para el accionamiento de equipos adicionales.
- No utilizar la taladradora en zonas de vapor o líquidos inflamables.
- Usar exclusivamente brocas bien afiladas y atornilladores apropiados.
- Retire el enchufe de la caja de enchufe durante cualquier trabajo de cambio de herramienta y de limpieza.
- Proteja el cable de alimentación contra deterioros. Aceite y

E

ácido pueden deteriorar el cable.

- No transportar la taladradora suspendida en el cable.
- No retirar el enchufe de la caja de enchufe tirando del cable de alimentación.
- Antes de enchufar el enchufe, cuide de que no esté retenido el interruptor.
- Al emplear un tambor de cable, desenrollar el cable completamente. Sección mínima de conductor 1,5 mm².
- No sobrecargar la taladradora.
- Sujete de forma segura todas las piezas a taladrar.
- No dejar la taladradora al alcance de los niños.
- Cuide de que tenga una posición estable sobre escaleras o andamios al taladrar sin apoyo.
- En paredes con cables eléctricos y tubos de agua o gas empotrados, localizar primero la posición de los mismos.
- Utilice gafas protectoras y, en caso de trabajos que originen mucho polvo, una máscara de polvo.
- Sólo un electricista especializado está autorizado para llevar a cabo reparaciones.
- Emplee únicamente piezas de recambio originales
- El nivel sónico en el lugar de trabajo puede superar los 85

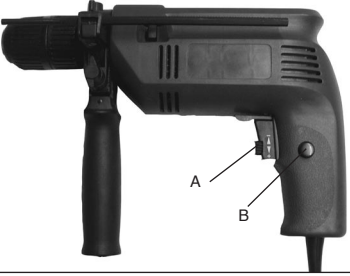
dB(A), en este caso se requieren medidas de protección contra el sonido. El ruido emitido por este aparato eléctrico ha sido medido según EN 50144-1.

- El valor de vibración medido en la empuñadura según EN 50144-1 es de 22,5 m/s²

Mantenimiento

- Mantenga siempre limpia su taladradora.
- No utilice agentes corrosivos para la limpieza de las partes de plástico.
- Revise las escobillas en caso de chispeo excesivo.
- Mantenga libres las ranuras de ventilación.

E



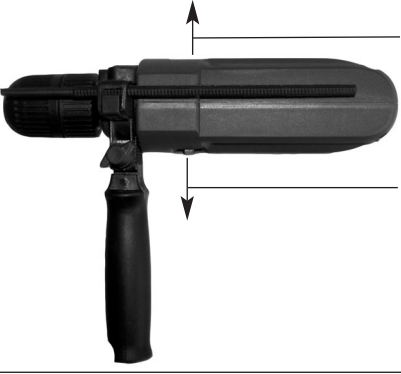
Conectar/Desconectar:

Conectar:
pulsar el interruptor A

Servicio en continuo:
Apretar A y bloquear con el botón B

Desconectar:
Pulsar brevemente el interruptor A

Las revoluciones se seleccionan apretando más o menos sobre el interruptor A. También se puede preseleccionar la velocidad girando el tornillo moleteado en el interruptor A.



Poner el conmutador deslizable en la posición de percusión. ¡Hacer el cambio sólo estando parado el aparato!

Advertencia: Si se desea taladrar baldosas o azulejos poner el aparato en posición de taladrar.

Poner el conmutador deslizable en la posición de taladrar. ¡Hacer el cambio sólo estando parado el aparato!


S**Leveransinnehåll**

ABM 500 E,
Snabbspännchuck 2 - 13 mm,
Extra håndgreb med dybdestop

Beskrivning

- 1 Snabbspännchuck
- 2 Borrdjupsanslag
- 3 Extra handtag
- 4 Omkopplare borring/ slagborring
- 5 Omkopplare höger-/vänstervarv
- 6 Varvtalsregulator
- 7 Fastlåsningsknapp
- 8 In-/urkopplare

Tekniska data

Spänning:	230 Volt ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	500 Watt
Boorkapacitet:	Betong 13 mm Stål 10 mm Trä 20 mm
Varvtal:	0 - 3000 min ⁻¹
Ljudtrycksnivå LPA	89,2 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA	102,2 dB(A)
Vibration a _w	22,5 m/s ²
Vikt	1,9 kg
Dubbel isolering	II / 

Observera

- ABM 500 E är ej konstruerad för drivning av tillsatsenheter.
- Borrmaskinen skall ej användas om det finns vattenånga eller brännbara vätskor i närheten.
- Använd endast välslipade borrar och passande skruvbits.
- Drag alltid ur stickproppen från vägguttaget vid rengöringsarbete och byte av verktyg.
- Skydda nätkabeln mot skador. Olja och syra kan skada kabeln.
- Lyft ej apparaten i nätkabeln.
- Drag ej i nätkabeln då stickproppen drages ur vägguttaget.
- Kontrollera att strömbrytaren inte är låst i intryckt läge då stickproppen sticks i nätuttaget.
- Används kabelvinda skall hela kabeln dragas ut. Ledningsdiameter minst 1,5 mm².
- Överbelasta inte maskinen.
- Se till att de arbetsstycken som skall bearbetas sitter fast ordentligt.
- Se till att barn inte kan komma åt maskinen.
- Se till stegar eller ställningar står stabilt då Du borrar fritt för hand.
- Lokalisera först ström-, vatten- eller gasledning i väggar där dessa ligger dolda med en led-

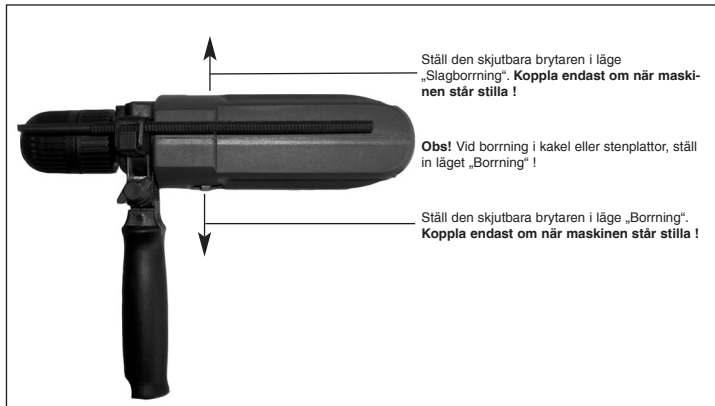
ningsdetektor.

- Används skyddsglasögon och en skyddsandningsmask vid arbeten som skapar damm.
- Reparationer får endast utföras av en elfackman.
- Använd endast original-reservdelar
- Bullernivån på arbetsplatsen kan överstiga 85 dB(A). Är detta fallet är skyddsåtgärder mot buller för användaren nödvändiga. Bullret från detta elektriska verktyg mättes enligt EN 50144-1.
- Det enligt EN 50144-1 uppmätta vibrationsvärdet på handtaget uppgår till $22,5 \text{ m/s}^2$

Underhåll

- Håll alltid bormaskinen ren.
- Använd inga etsande ämnen vid rengöringen av konstmaterial-höljet.
- Vid häftig gnistbildningen skall kolborstarna kontrolleras.
- Håll luftslitsarna fria.

S




Leverancens omfang

ABM 500 E,
Selspændende borepatron 2-13
mm,
Ekstra håndtag med dybdeanslag

Beskrivelse

1. Selspændende borepatron
2. Dybdestop
3. Ekstrahåndtag
4. Omskifter boring/slagboring
5. Omskifter højre-/venstreløb
6. Omdrejningsregulering
7. Låseknop
8. Strømafryder

Tekniske data

Spænding:	230 Volt - 50 Hz
Optagen effekt:	500 watt
Boreeffekt:	Beton 13 mm Stål 10 mm Træ 20 mm
Omdrejningseffekt:	0 - 3000 min ⁻¹
Lydtrykniveau LPA	89,2 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	102,2 dB (A)
Vibration \bar{a}_w	22,5 m/s ²
Vægt	1,9 kg
Dobbelsoleret	II / 

Vigtigt

- ABM 500 E er ikke konstrueret til anvendelse med forsatsværktøj.
- Må ikke anvendes i nærheden af dampe eller brændbare væsker.
- Benyt udelukkende skarpe bor og egnede skruetrækkerbits.
- Beskyt netkablet mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige kablet.
- Løft ikke boremaskinen i netkablet.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet.
- Se efter at afbryderknappen ikke er fastholdt, når netstikket sættes i.
- Ved anvendelse af kabeltromle skal kablet rulles helt ud. Lederdiameter 1,5 mm².
- Undlad at overbelaste boremaskinen.
- Sørg for at alle arbejdsemner, der bearbejdes, er sikret ordentligt.
- Hold børn på afstand.
- Sørg for at stå sikkert på stiger eller stilladser, når der bores frihånd.
- I vægge, hvor der er skjulte elledninger, vandrør eller gasrør, bør disse først lokaliseres med en søger.
- Bær beskyttelsesbriller og

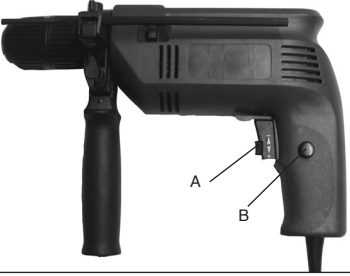
DK

benyt støvmaske ved støvende arbejder.

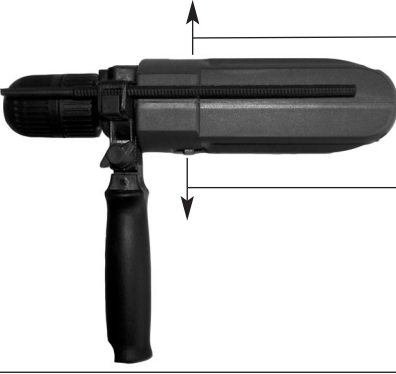
- Reparationer må kun udføres af el-fagfolk.
- Anvend kun originale reservedele.
- Støjudviklingen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A), i så fald kræves der støjbekæmpelses-foranstaltninger for brugeren. Støjen fra dette el-værktøj er blevet målt i.h.t. EN 50144-1.
- Den iflg. EN 50144-1 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 22,5 m/s²

Vedligeholdelse

- Hold altid boremaskinen ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af plastdelene.
- Kontrollér kulbørsterne ved overdreven gnistdannelse.
- Hold ventilationsspalterne frie.



Strømaf Bryder:
Start: Tryk på afbryderen A.
Kontinuerlig drift: Sikr afbryderen A med låseknappen B
Stop: Tryk kort på afbryderen A.
Ved at trykke mere eller mindre kraftigt på afbryderen A, vælger De omdrejningstallet. Ved at dreje på fingerskruen i afbryderen A, kan De forudindstille omdrejningstallet.



Skydeafbryder i position slagboring. **Må kun omkøbles, når maskinen står stille!**
Bemærkning: Når man borer i fliser og kakler, skal positionen boring indstilles!
Skydeafbryder i position boring. Må kun omkøbles, når maskinen står stille!

FIN**Toimituksen sisältö**

ABM 500 E
 Pikkalinnitysporapistukka 2 -13
 mm,
 Lisäkahva syvyysvasteella


Nimike

- 1 Pikkalinnitysporapistukka
- 2 Poraussyvyvyyden vaste
- 3 Lisäkahva
- 4 Vaihtokytkin poraus/ iskuporaus
- 5 Vaihtokytkin oikeakäynti/
vasenkäynti
- 6 Kierrosluvunsäädin
- 7 Lukitsin
- 8 Pois-/päällekytkin

Tekniset tiedot

Jännite:	230V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	500 Watti
Porausteho:	Betoni 13 mm Teräs 10 mm Puu 20 mm

Värähtelyä minuutissa:
 0 - 3000 min⁻¹

Äänen painetaso LPA	89,2 dB(A)
Äänen tehotaso LWA	102,2 dB(A)
Tärinä a _w	22,5 m/s ²
Soujaeristetty	II / 
Paino	1,9 kg

Huomio

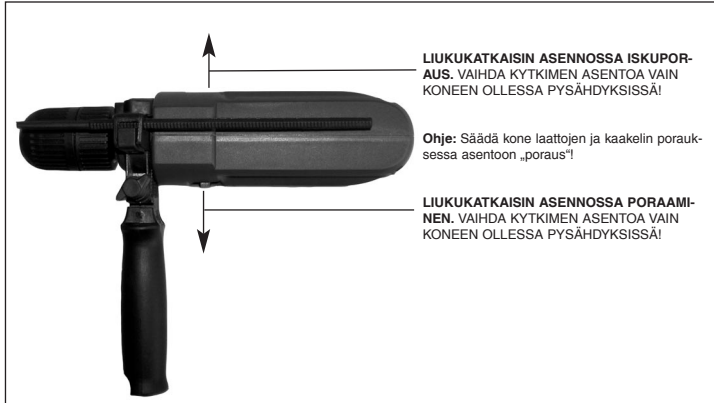
- ABM 500 E ei ole tarkoitettu lisäslaitteiden käyttöön.
- Älä käytä laitetta höyryjen tai palavien nesteiden läheisyydessä.
- Käytä vain teräviä poranteriä ja sopivia ruuva-usosia. Vedä aina laitetta korjattaessa tai puhdistettaessa pistoke irti pistorasiasta.
- Suojaa verkkojohto vahingoittumiselta. Öljy ja hapot voivat vahingoittaa johtoa.
- Älä kannaa laitetta verkkojohtodosta.

- Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Tarkista ennen pistokkeen pistorasiaan työn-tämistä, että käyttökytkin ei ole lukittu.
- Kun käytät kaapelirumpua, kierrä johto kokonaan rummulle. Johtimen läpimitta vähintään 1,5 mm².
- Älä ylikuormita konetta.
- Kiinnitä kaikki työstettävät kappaleet tukevasti.
- Älä anna lasten käyttää tai käsitellä laitetta.
- Tarkista ensin seinissä kulkevien näkymättöminen sähkö-, vesi- tai kaasujohdojen sijainti johdon-hakulaitteella, ennen poraamisen aloittamista.
- Käytä suojalaseja ja käytä pölynaamaria, kun työskenneltäessä syntyy paljon pölyä.
- Vain sähkömies saa suorittaa korjaustyöt.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Työpaikan melutaso saattaa ylittää 85 dB (A). Tällöin on huolehdittava käyttäjää koskevista melunsuojatoimenpiteistä. Tämän sähkötyökalun ääni on mitattu EN 50144-1 mukaisesti.
- EN 50144-1 mukainen kahvasta mitattu värinä 22,5 m/s²

Huolto

- Pidä porakone aina puhtaana.
- Älä käytä muovin puhdistamiseen mitään syövyttäviä aineita.
- Jos liiallista kipinöintiä ilmenee, tarkista poran terät.
- Pidä tuuletusaukot vapaina.

FIN



Rozsah dodávky

ABM 500 E
Rychloupínací sklíčidlo 2 - 13 mm
Přídavné držadlo s dorazovou tyčí


POUŽITÍ

Vrtačka je konstruována na vrtání děr do dřeva, železa, barevných kovů a kamene za použití odpovídajícího nářadí do vrtačky.

Popis

1. Rychloupínací sklíčidlo
2. Dorazová tyč
3. Přídavné držadlo
4. Přepínač vrtání / vrtání s přiklepem
5. Přepínač chodu vpravo / vlevo
6. Regulátor otáček
7. Zajišťovací knoflík
8. Hlavní vypínač

Technická data

Síťové napětí	230 V ~ 50 Hz
Příkon	500 W
Vrtací výkon	beton 13 mm ocel 10 mm dřevo 20 mm
Otáčky naprázdno	0 - 3000 min ⁻¹
Hladina akustického tlaku LPA	89,2 db(A)
Hladina akustického výkonu LWA	102,2 db(A)
Víbrace aw	22,5 m/s ²
Ochranná izolace	II / 
Hmotnost	1,9 kg

Pozor

- ABM 500 E není konstruována k pohonu přídavných nářadí.
- Nepoužívat v blízkosti par nebo hořlavých kapalin.
Používat jen ostré vrtáky a vhodné šroubovací hroty (bity).
- Při všech přestavovacích a čistících pracích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nenosit za síťový kabel.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky za síťový kabel.
- Před zastrčením síťové zástrčky dbejte na to, aby hlavní vypínač nebyl aretován.
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odrolovat. Průřez

CZ

- drátu min 1,5 mm².
 - Stroj nepřetěžovat.
 - Všechny opracovávané obroby dostatečně zajistěte.
 - Děti nepouštět ke stroji.
 - Dbejte na bezpečné stání na žebřících nebo lešeních při vrtání volně z ruky.
 - Ve zdech, ve kterých je neviditelně zabudované vedení proudu, vody nebo plynu nejdříve lokalizovat vedení přístrojem na hledání vedení.
 - Noste ochranné brýle a při prašných pracích používejte prachovou masku.
 - Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář.
 - Používejte pouze originální náhradní díly.
 - Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu. Hluk tohoto přístroje je měřen podle EN 50144-1.
 - Vyslané kmity byly zjištěny podle EN 50144-1.
- překontrolovat odborným servisem.
- Větrací otvory udržujte čisté.

Údržba

- Udržujte vrtačku vždy čistou.
- K čištění umělých hmot nepoužívejte žíravé prostředky.
- Při nadměrné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáče




Za-/vypínač:

Zapnout:
Zmáčkнуть vypínač A

Trvalý provoz:
Vypínač A zajištit zajišťovacím knoflíkem B.

Vypnout:
Vypínač A krátce zamáčknot.

Méně nebo více silným stlačením vypínače A volíte počet otáček.
Otáčením rýhovaného šroubu ve vypínači A můžete počet otáček nastavit předem.



Otočný spínač v poloze vrtání s přiklepem.
Přepínat pouze při klidu stroje!

Pokyn: při vrtání do dlaždic a dlaždiček nastavit polohu vrtání!

Otočný spínač v poloze vrtání.
Přepínat pouze při klidu stroje!

H**Szállítás kiterjedése**

ABM 500 E
 Gyorsszorítású fúrótokmány 2 - 13 mm
 Pótfogantyú mélységütközővel


ALKALMAZÁS

A fúrógép, a megfelelő fúrószerszámok felhasználásával fába, vasba, színesfémekbe és kővekbe való lyukak fúrására van méretezve.

Leírás

1. Gyorsszorítású fúrótokmány
2. Fúrásmélység ütköző
3. Pótfogantyú
4. Fúrás / ütvefúrás - átváltó
5. Jobbra- / balrafutás kapcsoló
6. Fordulatszám - szabályozó
7. Rögzítógomb
8. Üzemeltetésikapcsoló

Technikai adatok

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	500 W
Fúrásjeljesítmény:	beton 13 mm acél 10 mm fa 20 mm
Üresmenet-fordulatszám:	0 - 3000 /perc
Hangnyomásérték LPA:	89,2 dB (A)
Hangteljesítményérték LWA:	102,2 dB (A)
Vibrálás a_w	22,5 m / s ²
Védőizolálva	II / 
Súly:	1,9 kg

Figyelem

- Az ABM 500 E -es nem a kiegészítő egységek meghajtására lett méretezve.
- Nem gőzök és gyullékony folyadékok közelében használni.
- Csak éles fúrókat és csavaróbitteket használni.
- Minden átépítő és tisztító munkánál húzza ki a dugót, a dugaszolóaljzatból.
- A gépet ne hordja a hálózati kábelnél fogva.
- A hálózati dugót, ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózati dugó bedugása előtt ügyeljen arra, hogy az üzemel-

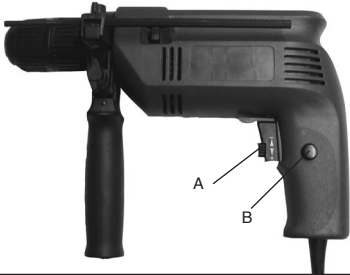
H

- A hálózati dugót, ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózati dugó bedugása előtt ügyeljen arra, hogy az üzemeltetési kapcsoló nincs rögzítve.
- Egy kábelhordó felhasználásakor, a kábelt teljesen letekerni. Kábelátmérő legalább 1,5 mm².
- Ne terhelje túl a gépet.
- Kielégítően biztosítson minden megmunkálendő munkadarabot.
- Gyerekeknek elérhetetlenné tenni!
- Ügyeljen egy biztos állásra létrákon vagy állványokon, szabadkezü fúrásoknál.
- Falakban, ahol áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először a vezetékeket, vezetékkeresővel lokalizálni.
- Hordjon egy védőszemüveget és használjon porokozó munkáknál pormaszkot.
- Javításokat csak egy villamosági szakember végezheti el. i Csak originális pótalkatrészeket használjon
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 db-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hallásvédő intézkedésekre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaja a EN 50144-1 szerint lett lemérve.
- A kibocsájtott rezgések értéke, az EN 50144-1 alapján lett meghatározva.

Karbantartás

- Tartsa a fúrógépet mindig tisztán.
- A műanyag részek tisztítására, ne használjon maró hatású szereket.
- Túl sok szikra képződésénél, vizsgálja meg a szénkeféket.
- Tartsa a szellőzőnyílásokat szabadon.

H




Ki- / bekapcsoló:

Bekapcsolni:
Az A üzemeltetési kapcsolót megnyomni.

Tartós üzem:
A B rögzítógombbal az A üzemeltetési kapcsolót biztosítani.

Kikapcsolni:
Az A üzemeltetési kapcsolót röviden megnyomni.

Az A üzemeltetési kapcsoló különböző erősségű nyomásával válassza ki a fordulatszámot.
Az A üzemeltetési kapcsolóban levő recézett fejű csavar csavarása által, előre ki lehet választani a fordulatszámot.



Tolókapcsolót az ütvefúrési állásba. **Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!**

Utalás: Kőlapok és csempék fúrásánál, a fúrni állást kell beállítani!

Tolókapcsolót a fúrás állásba. **Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!**

HR

Opseg isporuke

ABM 500 E
 Brzopodesiva stezna glava 2 - 13 mm,
 Dodatna ručka s graničnikom dubine


Upotreba

Bušilica je konstruirana za bušenje rupa u drvo, željezo, obojene metale i kamen, uz upotrebu odgovarajućeg alata za bušenje.

Opis

- 1 Brzopodesiva stezna glava
- 2 Graničnik dubine bušenja
- 3 Dodatna ručka
- 4 Sklopka bušenje/bušenje s čekićem
- 5 Sklopka desni hod/lijevi hod
- 6 Regulacija broja okretaja
- 7 Gumb za blokiranje
- 8 Prekidač

Tehnički podaci

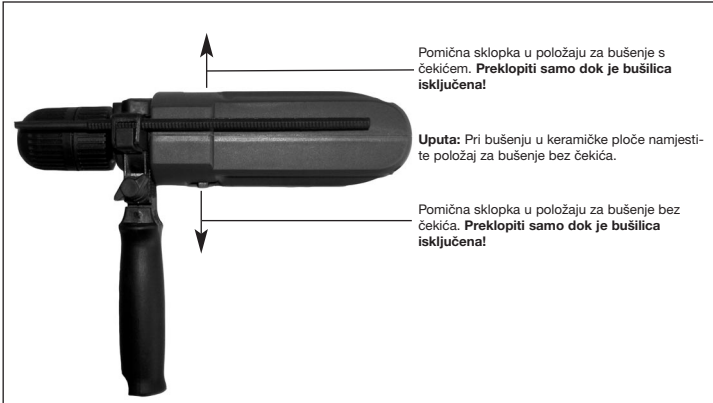
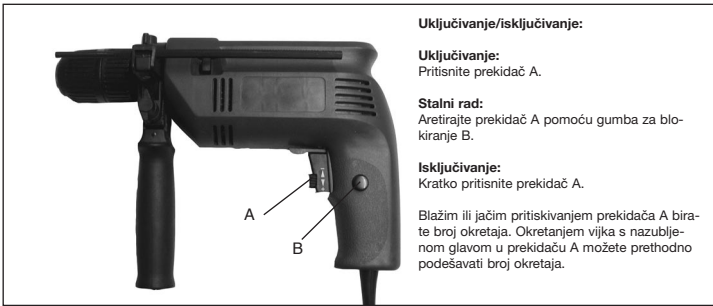
Napon	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga	500 W
Bušenje	beton 13 mm čelik 10 mm drvo 20 mm
Broj okretaja u praznom hodu	0-3000 min ⁻¹
Razina tlaka zvuka LPA	89,2 dB (A)
Razina snage zvuka LWA	102,2 dB (A)
Vibracija aw	22,5 m/s ²
Zaštitno izolirana	II / 
Težina:	1,9 kg

Pažnja

- ABM 500 E nije konstruirana kao pogonska jedinica za priključne uređaje.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Koristite samo oštra svrdla, te prikladne umetke za izvijač.
- Prilikom svih radova preuredjivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Ne nosite uređaj na kablu.
- Ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice.
- Prije utikanja utikača pazite da

HR

- Prije utikanja utikača pazite da prekidač nije aretiran.
 - Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm².
 - Ne preopterećujte stroj.
 - Dovoljno pričvrstite sve dijelove koje želite obradivati.
 - Čuvajte bušilicu nedostupnu za djecu!
 - Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
 - U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova.
 - Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
 - Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku.
 - Koristite samo originalne rezervne dijelove.
 - Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika. Šum ovog električnog alata se mjerio po EN 50144-1.
 - Vrijednost emitiranih vibracija se mjerila po EN 50144-1.
- ### Održavanje
- Uvijek održavajte bušilicu u čistom stanju.
 - Za čišćenje plastike ne rabite nagrizaјуća sredstva.
 - U slučaju prevelikog iskrenja provjerite ugljene četkice.
 - Ventilacijski otvori moraju biti čisti i nepokriveni.



SLO**Obseg dobave**

ABM 500 E
 Vpenjalna glava za hitro vpenjanje
 2 - 13 mm
 Dodatni ročaj z globinskim prislo-
 nom


UPORABA

Vrtalni stroj je konstruiran za vrta-
 nje lukenj v les, železo, barvne kovi-
 ne in kamne z uporabo ustreznega
 svedra.

Opis

- 1 vpenjalna glava za hitro vpen-
janje svedra
- 2 naslon za globino vrtnja
- 3 dodatni ročaj
- 4 preklop med vrtnjem in udar-
nim vrtnjem
- 5 preklopnik za vrtenje v desno
ali levo
- 6 regulator vrtljajev
- 7 fiksirni gumb
- 8 delovno stikalo

Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 V - 50 Hz
Poraba:	500 W
Moč vrtnja:	beton 13 mm jeklo 10 mm les 20 mm
Vrtljaji v prostem	0 - 3000 min ⁻¹
Hrupni tlak LPA:	89,2 dB (A)
Moč hrupa LWA:	102,2 dB (A)
Vibracije aW:	22,5 m/s ²
Zaščitna izolacija	II / 
Teža	1,9 kg

Pozor!

- ABM 500 E ni konstruiran za pogon prednaprav.
- orodja ne uporabljajte v področju plinov ali vnetljivih tekočin.
- uporabljajte le ostre svedre in brezhibne vijakne nastavke
- pred vsakim delom na orodju in čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice.
- orodja ne nosite na električnem kablju.
- vtiča ne izklaplajte iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.
- pred vtikanjem vtiča v električno vtičnico preverite, da delov-

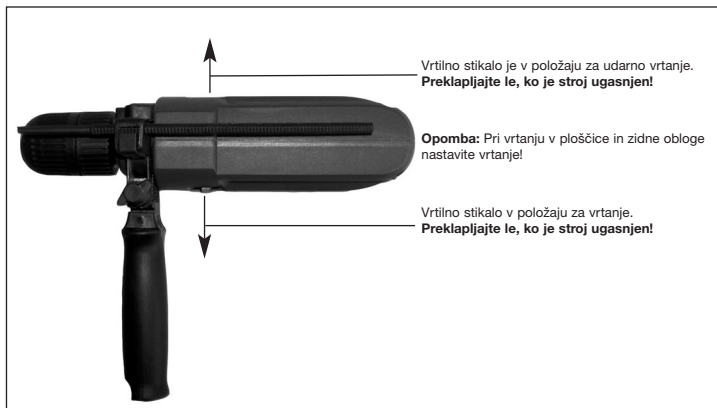
no stikalo ni zaskočeno (aretirano).

- če uporabljajte kabelski boben, kabel popolnoma odvijte. Premer žice naj bo min. 1,5 mm²,
- orodja ne preobremenjujte.
- vse obdelovance, ki jih name-ravate obdelovati, zadosti pritr-dite/zavarujte.
- ne dovolite dostopa otrokom!
- pazite, da boste na lestvah ali odrih, ko vrtate z obema roka-ma, imeli trdno (varno) stojišče.
- v stenah, kjer so tokovodniki in vodovodna ali plinska napeljava položeni brez vidnih oznak, najprej z iskalnikom napeljav ugotovite, kje tečejo vodniki.
- uporabljajte zaščitna očala, pri delih, kjer je veliko prahu, pa masko za dihanje.
- popravila lahko izvaja le stroko-vno usposobljen električar.
- uporabljajte le originalne nado-mestne dele.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 dB (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z EN 50144-1.
- vrednost oddanih vibracij je bila ugotovljena v skladu z EN 50144-1.

Vzdrževanje

- vrtalni stroj naj bo vedno čist.
- pri čiščenju plastike ne upora-bljajte nobenih jedkih sredstev.
- pri prekomernem iskreju pre-kontrolirajte grafitne ščetke.
- reže za prezračevanje na ohišju motorja naj bodo prehodne in čiste.

SLO



TR**TESLİMAT İÇERİ**

ABM 500 E
Hızlıgirmelimatkap ağızı 2 mm–13 mm
Derin vuruşlu Yedek tutma kolu.


KULLANIM

Bu matkap Tahtaların, demirlerin, diğer metallerin ve taşların delinmesi işlerine uygun bir şekilde üretilmiştir.

TARİF

1. Hızlıgirmelimatkap ağızı
2. Delme derin vuruşu
3. Yedek tutma kolu
4. Delme/Darbeli delme – değiştirme fialteri
6. Sağ -/Sol dönme – değiştirme fialteri
7. Dönme hızı – Regülatörü
8. Tutturma düğmesi

TEKNİK BİLGİLER

fiyebeke voltajı:	230 V ~ 50 Hz
Çalışma gücü:	500 W
Delme gücü:	Beton 13 mm Çelik 10 mm Tahta 20 mm
Boş dönme hızı :	0–3000 min ⁻¹
Titreşim baskı seviyesi LPA:	89,2 dB(A)
Titreşim Güç seviyesi LWA:	102,2 dB(A)
Titreşim \bar{a}_w :	22,5 m/s ²
Ağırlık:	1,9 kg
Koruma izolasyonu	II / 

DIKKAT

- ABM 500 E takılabilecek diğer yardımcı aletlerin işletmesine uygun değildir.
- Buharlı veya yanıcı sıvı maddelerin bulunduğu yerlerde kullanılamaz.
- Sadece keskin matkap uçları ve uygun Tornavida uçları kullanılabilir.
- Hertürlü Tamirat işlerinde ve temizlik işlemlerinde fişi prizden çekiniz.
- Elektrik kablosunu hasarlardan koruyunuz. Yağlar ve asitler kabloya zarar verebilirler.
- Makinayı Elektrik kablosundan

TR

tutarak taşımayınız.

- Fişi prizden Elektrik kablosuna asılarak çıkarmayınız.
- Fişi prize takmadan önce çalıştırma şalterinin kapalı olmasına dikkat ediniz.
- Kablo sarma silindiri kullanıldığında kablo güzel bir şekilde sarılmalıdır. Kablo çapı minimum 1,5 mm².
- Makinaya fazla yüklenmeyiniz.
- Çalıştığınız parçaların yeterli büyüklükte olmasına özen gösteriniz.
- Çocukların ulaşamamasını sağlayınız.
- Merdiven üzerinde veya iskelede çalışırken iyi bir durma pozisyonuna dikkat ediniz.
- Elektrik, Su veya Gaz borularının bulunduğu duvarlarda eğer bu yerler belirlenmiş ise ilk önce boru arama dedektörleri yardımıyla bu boruların yerlerini belirleyiniz.
- Koruma gözlüğü takınız ve tozlu işlerde çalışırken toz maskesi kullanınız.
- Arızalar sadece Uzman bir kişi tarafından giderilmek zorundadır.
- Sadece orjinal – Yedek paraçalar kullanınız.
- İş yerindeki ses gürültü seviyesi 85 dB(A) üzerinde olabilir. Bu

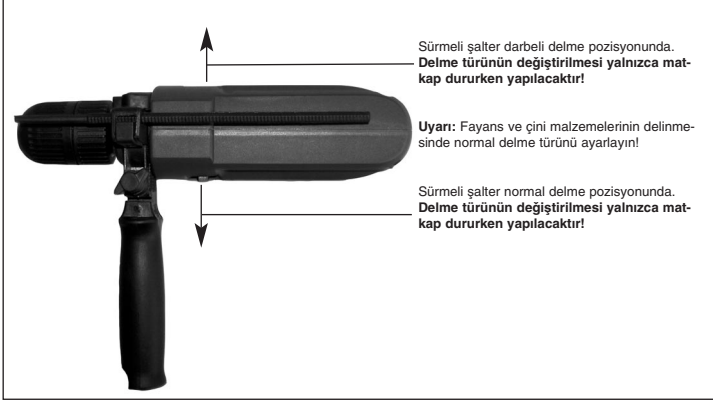
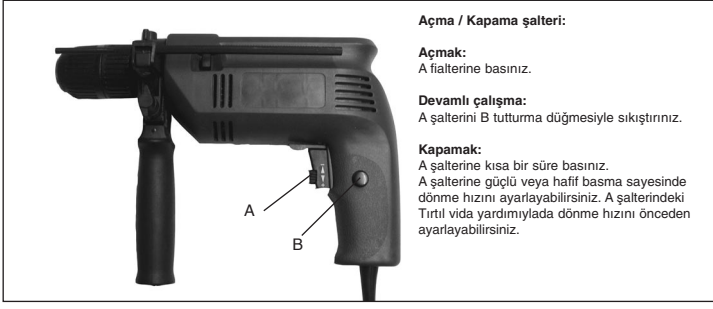
durumda Titreşim ve Kullaklık önlemleri çalışan kişi için gereklidir. Bu elektrikli makinanın Gürültü seviyesi EN 50144-1 talimatlarına göre ölçülmüştür.

- Gönderilen titreşim değerleri EN 50144-1 talimatına göre bulunmuştur.

BAKIM

- Matkabınızı her zaman temiz tutunuz.
- Plastik kısımların temizliğinde yakıcı temizlik maddeleri kullanmayınız.
- Aşırı derecede parça sıçramalarında Kömür fırçaları kontrol ediniz.
- Hava deliklerinin açık olmasına dikkat ediniz.

TR



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatsetserklæring
- RUС ЕС Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SIU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Schlagbohrmaschine ABM 500E

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allkirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
 Imzalayan kişi, firma adına ürünüñ aşığıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduşşunu beyan eder.
 Ev onðiriati tñs εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την ομολογία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Nize podpisany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s slededimi smernicami in standardi.
 Nizej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujući zavezane prehlásuje v mene firme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 50144-1; EN 50144-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 01.12.2003

Brunhözl *Krey*
 Brunhözl Krey
 Leiter Produkt-Management Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4256017-48-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
 Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 09951-26 10 und 52 50
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
 Technical changes subject to change
 Sous réserve de modifications
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Salvo modificaciones técnicas
 Salvaguardem-se alterações técnicas
 Förbehåll för tekniska förändringar
 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
 Der tages forbehold för tekniske ændringer
 Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
 τεχνικών αλλαγών
 Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Tekniske ændringer forbeholdes
 Technické zmeny vyhrazeny
 Technikai változások jogát fenntartva
 Tehnične spremembe pridržane.
 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
 Teknik değişiklikler olabılır
 Technické zmeny vyhradené
 Запазва се правото за технически промени
 Сохраняется право на технические изменения

D GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

GB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

(E) CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

(S) GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

(N)(DK) GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbefæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

FIN TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5 letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

H Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 5 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 5-éves-határidő a kárveszély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

Magától értetődő, hogy ez a 5 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervízcímet.

HR GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventulanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređjaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

SD GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakoni-te pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

TR GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2338787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 ING
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.
Rua da Aldoa, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsoesvej 36
- S** **DK-8600 Silkeborg**
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- N** **DK-8600 Silkeborg**
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkökätalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania
Calea 13 Septembrie 97
Bloc 03, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Vss 2
HR 49224 Lepajci
Tel. 049/342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil
Rolu, Haaslava vald
EE 62102 Tartumaa
Tel. 07 301710, Fax 07 301701
- UA** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.
Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimkent
Tel. 03252 518481, Fax 03252 570743
- BIH** FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o
Uzicka republike 93
CS 31000 Uzice
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagerpapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékék dokumentációjának és kiséző okmányainak az utátrnyomása és sokszorosítása, kivételosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evrakların kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izveščkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπασματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.